

Homenaje a Santagati



Dianne J. Anderson, Presidente y CEO, Lawrence General Hospital (centro) y Matthew Caffrey, Lcdo., Presidente de la Junta de Síndicos del Hospital General de Lawrence (a la derecha), presentan el Premio Liderazgo Visionario Santagati a Richard J. Santagati (izquierda) en un evento que tuvo lugar en el Wyndham Hotel en Andover, el sábado, 10 de mayo.

Santagati honored at gala

Dianne J. Anderson, President & CEO, Lawrence General Hospital (middle) and Matthew Caffrey, Esq., Board Chair, Lawrence General Hospital Board of Trustees (right), presenting the Santagati Award for Visionary Leadership to Richard J. Santagati (left) at a event held at Wyndham Hotel in Andover Saturday, May 10th .

YDO abre nuevo Lab



Joel Aguila (Gr. 5, Spark), Aaron Aguila (Gr. 4, SLE), Daniela Reyes (Gr. 6, Guilmette) and Leah Delacruz (Gr. 6, Frost)

Varios de los estudiantes que se aprovechan de la expansión de Youth Development Organization, Inc. en el 15 de Union St. en Lawrence. Ve a más fotos y detalles en la página 7.





Sunday, May 18, 2014

Time: 9:00 am

Registration and Start line: Everett Mills Complex, 15 Union St. Lawrence, MA 01840

1st Annual

NORTH CANAL CLASSIC

5K Road Race

Presented by THE LAWRENCE HISTORY CENTER

May 18, 2014

Coronan Reina Movimiento Puertorriqueño

Keishyana Reyes fue coronada Reina del Movimiento Puertorriqueño durante el certamen celebrado el domingo, 4 de mayo, 2014 en la YMCA de Methuen.

Vea más fotos del certamen del Movimiento Puertorriqueño y del Taller Borinqueño en la página 5.

Fotos cortesía del Movimiento Puertorriqueño.

Mujeres de Habitat / Women of Habitat - Pg. 11

02	EDITORIAL
04 & 16	DALIA DÍAZ
21	CALENDARIO
22	DIRECTORIO
23	CLASIFICADOS



English

Tuesdays @ 10am

En Español

Sábados a las 9am



102.9 fm HD 2

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Santagati homenajeado en gala

La Gala inaugural de legado y cuidado del Hospital General de Lawrence recaudó más de \$1M.

El evento honró al Presidente Emérito, Richard J. Santagati

Un lleno total de cerca de 400 invitados se reunieron en el Hotel Wyndham de Andover el sábado, 10 de mayo para celebrar la gala inaugural de solidaridad del Lawrence General Hospital. Esta gala inaugural se celebró en honor de Richard Santagati y sus 25 años de servicio en el hospital y la comunidad. El evento, junto con donaciones adicionales, recaudó más de \$1.1 millones en apoyo de las futuras mejoras de ampliación del hospital y sus instalaciones.

“Las grandes organizaciones no surgen de la nada - ellas son formadas por grandes líderes con una visión. Bajo el increíble liderazgo de Dick, Lawrence General ha comenzado a transformar su máximo potencial - un centro médico regional para todo el Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire”, dijo Dianne J. Anderson, Presidente y CEO del Hospital General de Lawrence. "Estamos muy agradecidos por sus 25 años de dedicación extraordinaria, el compromiso y el liderazgo al Hospital

General de Lawrence y de nuestra comunidad."

El público disfrutó de un video homenaje al Sr. Santagati, donde un número de colegas y miembros de la comunidad atestiguaban su compromiso con los que le rodean, su visión como un líder de la comunidad, y su compasión por sus amigos y familiares. En su discurso de aceptación, Dick dio las gracias a su esposa Marilyn y su familia por su apoyo durante estos años.

“Mientras me siento muy honrado por la respuesta excepcional, esta refleja claramente una conciencia cada vez mayor en nuestra región de la calidad y el valor de la atención sanitaria que es dispensada cada día por el Hospital General de Lawrence. Es un privilegio ser parte de la expansión tanto en los servicios e instalaciones que han tenido lugar, y espero con interés su continuo éxito y crecimiento", dijo Dick Santagati, Presidente Emérito LGH.

En reconocimiento a la visión del Sr.

POR FAVOR VEA **GALA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 13

Santagati honored at gala

Lawrence General Hospital’s Inaugural Legacy of Caring Gala Raises Over \$1M

Event Honors Chairman Emeritus, Richard J. Santagati

A sold out crowd of close to 400 guests gathered at the Wyndham Hotel in Andover Saturday, May 10th to celebrate Lawrence General Hospital’s inaugural Legacy of Caring Gala. This inaugural gala was held in honor of Richard Santagati and his 25 years of service to the hospital and the community. The event, along with additional lead gifts, raised more than \$1,100,000 in support of future hospital expansion and facilities enhancements.

“Great organizations do not just happen - they are shaped by great leaders with a vision. Under Dick’s amazing leadership, Lawrence General has begun to transform into its full potential - a regional medical center for the entire Merrimack Valley and Southern New Hampshire,” said Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General Hospital. “We’re extremely grateful for his 25 years of outstanding dedication, commitment and leadership to Lawrence General Hospital and our community.”

The audience enjoyed a video tribute to Mr. Santagati, as a number of colleagues and community members attested to his commitment to those around him, his vision as a community leader, and his compassion for his friends and family. In his acceptance speech, Dick thanked his wife Marilyn and his family for their support over the years.

“While I am truly honored by the outstanding response, it clearly reflects a growing awareness in our region of the quality and value of health care being delivered by Lawrence General Hospital every day. It is a privilege to be part of the

expansion in both services and facilities that has taken place, and I look forward to their continued success and growth,” said Dick Santagati, LGH Chairman Emeritus.

In recognition of Mr. Santagati’s vision, volunteer spirit, and dedication to the community, the hospital announced the Santagati Award for Visionary Leadership, honoring Santagati as its first recipient. This award will be given annually, to a recipient who is leading constructive, sustainable positive change, and has a demonstrated long-standing dedication to the people of the Merrimack Valley region.

The event had nearly 50 major sponsors including two presenting sponsors; the Lupoli Companies and the Soviero and MacDonald Families. Platinum Sponsors included; Fred C. Church Insurance, L&M Radiology and the LGH Medical Staff. Gold Sponsors included; Alliance Imaging, Dianne and Scott Anderson, Anonymous Company, Bank of America Merrill Lynch, Beth Israel Deaconess Medical Center, Choice Plus Network, Cresa Boston, Bill DeLuca Family of Auto Dealerships, Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, Greater Lawrence Family Health Center, Highland Street Foundation, Lawrence General Hospital Auxiliary, Lawrence General Hospital IPA, Carol and Alan LeBovidge, Mainstream Global, Marty Meehan and Ellen Murphy Meehan, Merrimack Valley Health Services, Patient First Pathology, P.C., Pentucket Medical Associates, TD Bank, TD Wealth

PLEASE SEE **SANTAGATI**
■ CONTINUES ON PAGE 10

EDITORIAL | EDITORIAL

Otro aniversario para Rumbo

Este 15 de mayo, Rumbo celebra otro año más desde que comenzó, el 15 de mayo de 1996. Es cierto que el tiempo pasa muy rápido y nos sorprende ver que ya han pasado dieciocho años.

Durante ese tiempo, hemos aprendido muchas cosas. Conocemos a esta comunidad mucho mejor que antes. Cubriendo eventos ha sido la forma más fácil de ver nuestras diferencias y también las similitudes. Ansiamos y trabajamos por las mismas cosas en la vida y cuando nos tratamos con respeto, vemos que somos iguales sin importar qué idioma hablamos.

Vinimos a vivir a Lawrence porque nos gustó la ciudad. A medida que aprendimos ‘cómo funciona’, llegamos a sentir un profundo respeto por su historia y deseamos contribuir para que futuras generaciones aprecien lo que dejemos.

Cuando comenzamos, el futuro era inseguro para nosotros; nadie podía predecir el éxito, particularmente cuando ninguno de nosotros es periodista ni sabíamos de cómo publicar un periódico pero la necesidad de información local existía y nos aventuramos. Eso no ha cambiado: todavía no somos periodistas pero nuestros corazones están en el lugar apropiado esperando que esta ciudad sea un poquito mejor porque Rumbo estuvo aquí una vez.

Hasta el presente creemos firmemente que hemos cumplido con nuestros deseos y los de nuestros lectores; que hemos sido el vehículo para las agencias de servicios públicos y sociales del Valle de Merrimack. Nuestras páginas en inglés han sido el enlace con aquellas personas que genuinamente se preocupan por saber más sobre nuestra seria y trabajadora comunidad latina.

Gracias a todos los que han ayudado a que estos diez y ocho años hayan sido una experiencia tan bella. Ya sea utilizando nuestro medio para colocar sus anuncios e informaciones, así como escribiendo para el periódico, o simplemente estando disponible cuando buscábamos alguna información, se lo agradecemos.

Los ciudadanos de esta ciudad fomentan nuestro compromiso de continuar haciendo todo lo mejor que podamos.

Another anniversary for Rumbo

This May 15th, Rumbo celebrates another year since it began on May 15th 1996. It’s true that time passes quickly and is surprising to see that it’s been eighteen years.

During that time, we have learned many things. We know this community even better than before. Covering events has been the easiest way to see our differences and similarities. We look forward and work for the same things in life and when we treat them with respect, we see that we are the same no matter what language we speak.

We came to live in Lawrence because we liked the city. As we learned ‘how it works,’ we feel a deep respect for its history and wish to contribute so future generations appreciate what we leave behind.

When we started, the future was uncertain for us; no one could predict success, particularly when neither one of us is a journalist or knew how to publish a newspaper but the need for local information existed and ventured there. That has not changed: We still are not journalists but our hearts are in the right place, hoping the city will be a little better because Rumbo was here once.


So far we firmly believe that we have fulfilled our wishes and those of our readers; that we have been the vehicle for public agencies and social services of the Merrimack Valley. Our English-language pages have been liaising with people who genuinely care to know more about our serious and hardworking Latino community.

Thanks to all who have helped during these eighteen years to make this such a beautiful experience. Whether using our vehicle to place ads and information as well as writing for the newspaper, or just being available when we were looking for some information, we appreciated it.

The people of this city foster our commitment to continue doing the best we can.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley





Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th** and **22nd** of Every Month

Go online and make it easy

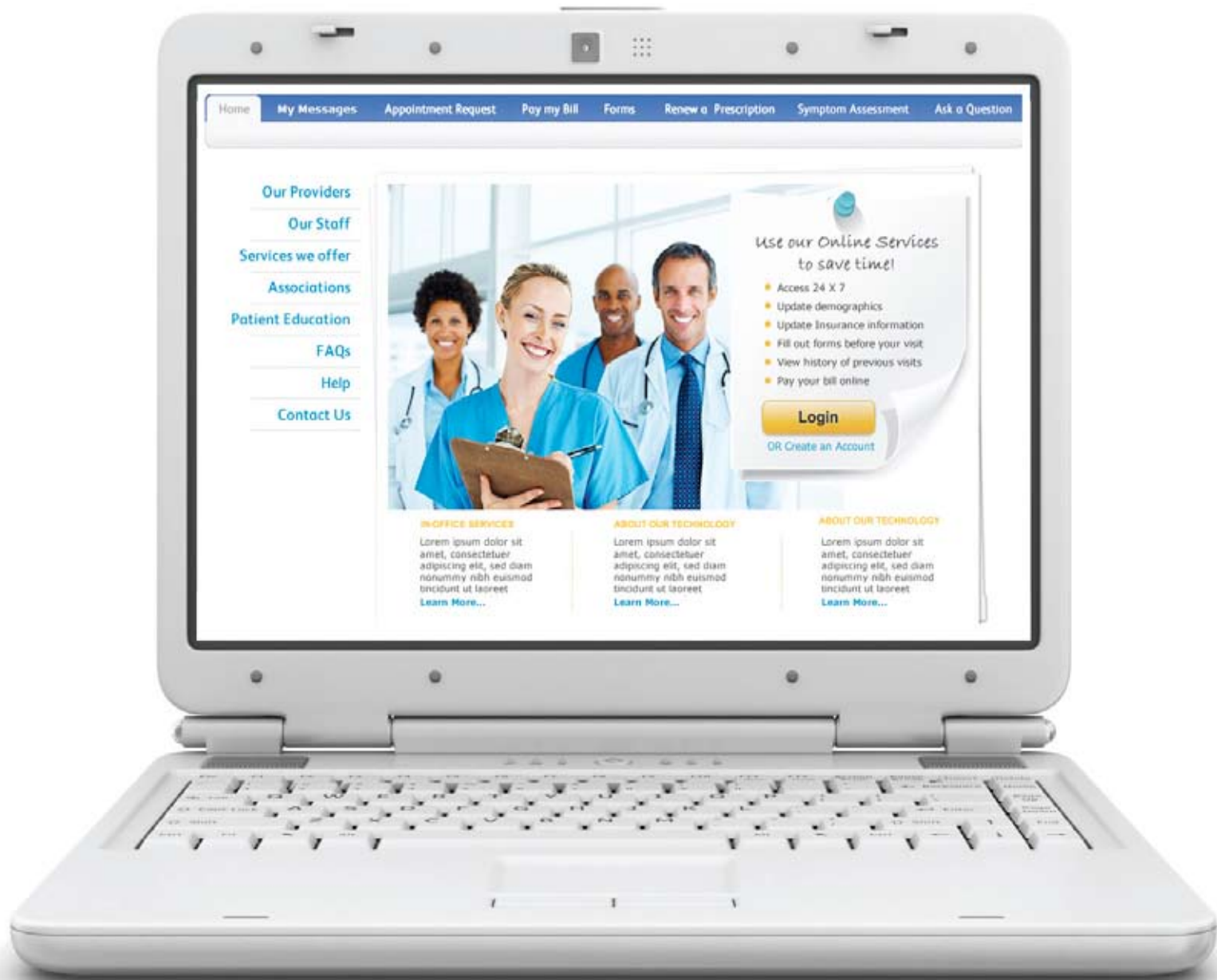
Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website — the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
 - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at
glfhc.org

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click "Patient Portal Login" to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en **glfhc.org**

Pídale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente ("Patient Portal") para comenzar.



Powered by:

intuit. Health

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control. Hours subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

YouthBuild-Lawrence Program at LFDCS

For YouthBuild-Lawrence the activities were an opportunity for youth to perform some of their required community services hours, and for LFDCS it is hoped that the lesson will strengthen the students' test score performance as projects such as these have done in earlier years.

Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. is a nonprofit management organization which has three major components. These components are the Maria del Pilar Quintana Family Center, YouthBuild-Lawrence and the Lawrence Family Development Charter School. Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. (LFDEF) has long been known for its external science and engineering partnerships with organizations including the University of Massachusetts Lowell (UMass Lowell), sneaker manufacturer – Converse, Quarrybrook Outdoor Learning Center, Northern Essex Community College, the Boston Society of Civil Engineers, Boston College, and the Metro North Regional Employment Board/Cambridge and Merrimack Valley Workforce Investment Board.

In addition, LFDEF receives grant support from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education, and some of its STEM projects are supported by Mass. Department Higher Education through the STEM Pipeline Fund and the Regional Employment Boards. Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. prioritizes internal partnership opportunities, especially to benefit its summer and after school programs. Recently, YouthBuild-Lawrence, which educates youth who have decided to re-engage in school, asked its young adult participants to work with Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) students. LFDCS is a kindergarten through eighth grade Commonwealth Charter

School. The YouthBuild-Lawrence students worked with participants in the charter school's after school program. The focus was on engineering and construction problem solving. These "hands-on" engineering activities are important in developing critical thinking and problem solving skills which are key to success in Massachusetts state testing, also known as MCAS. Creative science and engineering projects at Lawrence Family Development Charter School help the school to show, relative to other communities, strong performance on testing. Due to this strong performance, LFDCS is categorized as a "Level 1", top-performing school.

In the case of the recent after school activities, 5th graders learned about materials, tools and fasteners which are significant to the mastery of technology and engineering Massachusetts curriculum standards. Leveraging LFDEF's capacity with construction as part of its YouthBuild program, young adults were partnered with the fifth graders for a lesson on tools and fasteners. For YouthBuild-Lawrence the activities were an opportunity for youth to perform some of their required community services hours, and for LFDCS it is hoped that the lesson will strengthen the students' test score performance as projects such as these have done in earlier years. Teachers at the charter school hope that performance on the 2014 MCAS testing at the charter school will be strong on open response and multiple choice science sections of the test. In the past, LFDCS students have scored an average of 15% higher than students in

other Massachusetts communities.

Stephanie Cross, who leads STEM activities at the charter school, coordinated the project with charter school science teacher, Jay Kelly as well as YouthBuild-Lawrence staff members Greg Earls and Domingo Corona. Providing technical back-up was Russ Hodge. The YouthBuild students involved in this community service project were: Jessenia Aponte, Luis Hiraldo, Destiny Iorio, Joshua Machado and Joseph Gomez. For the activities and through the generosity of YouthBuild-Lawrence, all of the materials for the lesson were pre-cut by YouthBuilders for the 5th grade students to assemble. The construction of the project gave elementary grade students the chance to see actual materials and work in three-dimensional construction. Additionally, YouthBuild-Lawrence students prepped wood for the assembly of a tool box given to all sixty charter school students.

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. As a "Level 1" public school for MCAS performance in 2012 and 2013, the work of the Lawrence Family Development Charter School is known for its best practices as a Massachusetts urban school. The school uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.



ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Coronan Reina del Movimiento Puertorriqueño



Fotos: cortesía del Movimiento Puertorriqueño.

De izq. a der. Ma'K'la Duran, Princessa; Keishyana Reyes, Reina y Danielis Lieber, Vi-Reina.

Durante la tarde del pasado domingo, 4 de mayo 2014, en los salones de la YMCA de Methuen se llevó a cabo la elección de la Reina y su séquito que habrán de representar al Movimiento Puertorriqueño en las próximas fiestas de Semana Hispana 2014.

Las candidatas fueron Mayleah DeJesus, Ma'K'La Duran, Danielis Lieber, Keishyana Reyes y Damaris Martínez. El jurado estuvo compuesto por Angélica Flores, María Hernández, Roxannie Ribot-González y

Raquel Colon, actuando de Maestra de Ceremonias Vanessa Espendez.

El comité del reinado estuvo compuesto por Nylsa Caraballo y Jeanette Rivera. La coreografía estuvo a cargo de Nathashali y Jeanmerli González.

Los Premios Especiales fueron otorgados de la siguiente manera: Talento - Danielis Lieber; Fotogenica - Danielis Lieber; Cooperacion - Keishyana Reyes y Amistad - Ma'K'La Duran.



Reinas y Princesas del Taller Borinqueño



Durante el certamen de Chiquititas y Chiquititos celebrado el 13 de mayo en la YMCA de Methuen, fueron presentadas las Reinas y Princesas de Taller Borinqueño 2014. Ellas son, desde la izquierda, Taina García, Princesa Infantil; Ashley Trigueros, Reina Infantil; Naomy Batista, Reina Juvenil y Dilenia Jiménez, Princesa Juvenil.



El Programa de Cuidados Coronarios del Lawrence General Hospital obtuvo el reconocimiento a la Excelencia Cardiovascular otorgado por ACE (por sus siglas en inglés: Accreditation for Cardiovascular Excellence); siendo el primer hospital de Nueva Inglaterra en recibir este reconocimiento.

LGH está listo en cualquier momento que usted necesite atención y cuidado. Pero hoy, Lawrence General lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra comunidad y sus alrededores. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos cada día en mejorar la calidad del cuidado a nuestros pacientes, en expandir las opciones de atención médica locales sin aumentar los costos para usted y su familia.

Cualquier clase de donación que haga hoy, nos ayudará a :

- Apoyar en el Laboratorio nuevo de Simulación y Entrenamiento para enfermeras y doctores
- Mejorar "La Experiencia Pediátrica" con juegos, juguetes y DVDs
- Obtener más ositos de peluche, contar con más personas que pinten las caritas de los niños y conseguir mucha más diversión para nuestros pacientes más jovencitos.
- Renovar completamente el área de pacientes internos del Russell 5 para el siguiente año
- Traer a LGH especialistas adicionales de Beth Israel Y Tufts.
- Apoyar en el nuevo Centro Bariátrico y de Control de Peso
- Abrimos nuestro nuevo Centro Medico en Andover, asociado con Pentucket Medical
- Y muchas cosas más

Por favor, apóyenos hoy con una donación entrando a la página web www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-946-8099.

¡Muchas Gracias por su consideración y su apoyo!

So good. So caring. So close.

BOSTON EYE GROUP

¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.

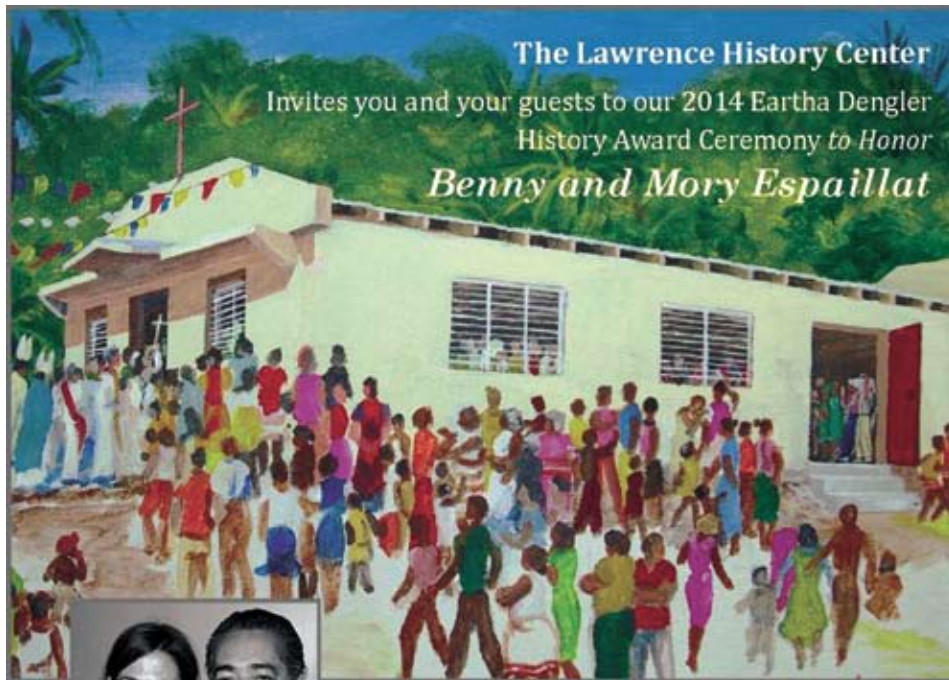

Samir Meiki, MD, PhD

John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

MARSTON MEDICAL CENTER
 25 MARSTON STREET, SUITE 104
 RTE. 495 EXIT 45B
 CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)
www.bostonlaser.com

The Lawrence History Center
Invites you and your guests to our 2014 Eartha Dengler
History Award Ceremony to Honor
Benny and Mory Espailat

Thursday, June 19, 2014, 5:30 pm
Lawrence Family Development Charter School
400 Haverhill Street
Lawrence, MA
Gala Reception
\$60.00 / \$35.00*

**RSVP by paid reservation by
Thursday, June 12, 2014**

For event and reservation information:
www.lawrencehistory.org
or phone 978-686-9230

Photo by Yanitzia Canetti
Artwork by A. Stankard (Misión Joven '90, República Dominicana)
* Millennial Generation rate for those born between 1980 and 2000

LAWRENCE HISTORY CENTER

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Emprendedores Latinos lanzan sus ideas en el concurso de Sandbox

El pasado sábado 10 de Mayo en la YMCA de Lawrence el Sandbox llevó a cabo su tercer Concurso Pitch Lanza Tu Idea. Estos concursos de ideas de negocio en español son únicos en esta región y están despertando y motivando la creatividad y el espíritu empresarial en la comunidad latina.

Entre las ideas de negocios se encontraban servicio de comida, manualidades, servicio de entretenimiento y productos orgánicos. En esta ocasión participo la concursante más joven con 11 años.

Entre los ganadores se encuentran: Primer Lugar con \$1000: Elizabeth Rivera con "Jabone Souveniles"

Segundo Lugar con \$750: Hortensia Pena con "Toque de Mujer"

Tercer Lugar con \$500: Claudia Lemus con "Create & Rejoice"

Favorita del público con \$500: Valerie Hernández con "CupCake Stand"

Los distinguidos jueces fueron:

Daysi Gomez, Empresaria en el área de comida

Julio Cesar Sepúlveda, Consultor de Emprendedores Latinos y antiguo director del Centro Incubadora de Negocios en Santiago, RD.

Frank Carvalho – Director Ejecutivo de Mill Cities Community Investments

"Nos sentimos muy feliz, agradecidas y muy orgullosa por que alrededor de tantas personas talentosas nos escogieron a nosotros como los ganadores, les doy las gracias a Sandbox, Manos en Acción, Janin Duran y a todos los que hicieron esto posible y gracias a Dios sobre todo" dijo Elizabeth, ganadora del primer premio.

Si desea aprender más sobre los Concurso Pitch Lanza Tu Idea favor de contactar a Janin Duran al 978-590-7953 o janin@mvsandbox.org

Region's top Spanish-speaking entrepreneurs square off at Sandbox Pitch Contest in Lawrence



On March 10th, the Merrimack Valley Sandbox in collaboration with Entravision, New York Life, and the Merrimack Valley YMCA held the 3rd Sandbox Concurso Pitch Contest. Over 50 people were in attendance.

During the event, eight early-stage Spanish speaking entrepreneurs had the opportunity to showcase and pitch their business and non-profit ideas for thousands of dollars in cash prizes and feedback from industry pros. Finalist ideas include a virtual furniture store, a line of organic soaps, beautifully hand painted pillows and delicious pastries.

The contest featured a panel of special

guest judges including:

- Daysi Gomez – Entrepreneurs, Food Industry
- Julio Cesar Sepulveda – Consultant for Latino Entrepreneurs & Former Director of Business Incubator Center of Santiago, DR.
- Frank Carvalho – Executive Director, Mill Cities Community Investments

"We are very happy, grateful and very proud to be chosen as the winners," said Elizabeth Rivera, the first place winner. "I'd like to thank the Sandbox, Manos en Accion, Janin Duran and all what made this possible and thank God for everything."

MIDDLESEX Community College
A great place to begin your future

SUMMER 2014
MAKE YOUR SUMMER MATTER AT MIDDLESEX

- Get an **early start** on your college career.
- **Finish your degree sooner** by accelerating your present program of study.
- **Improve your GPA** by studying in a small class environment at a **price you can afford.**



Expanded ONLINE offerings to meet your needs

DAY SUMMER SESSIONS
MAY 27 – JUNE 26 or
JULY 7 – AUG. 6
Classes meet 4 days per week, in Bedford & Lowell

ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS
JUNE 2 – JULY 25 or
JUNE 16 – AUG. 12
Classes meet online or 2 evenings per week

To learn more, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/summer

New STEM Design Lab Opens at YDO

Programs have launched & YDO Kids are flying!



Electric Jungle - Grades 5 & 6

Students are designing and building electromechanical jungle animals like a parrot with flapping wings, a monkey with a spinning tail, or a snake with a flicking tongue. In the process, they are learning how to use many new tools, how to wire circuits, and how to design mechanisms to generate different motions.

Get Ready for Mini-Golf at the Everett Mills. The 9-hole mini-golf course will open to the public in June.

We look forward to testing your putt-putt game this summer!



Youssef Bourouphael (Gr. 8, Parthum) and Tyler Lu (Gr. 8, Parthum)

Mini-Golf Course Design - Grades 7-10

Students are building a 9-hole mini-golf course. To construct the course platforms, students are learning to use many different tools, including power tools. Then, they will create motorized obstacles like pop-up snakes, moving palm trees, and falling nets as course challenges.

In June, YDO will use the projects built by the 5th & 6th graders to create a jungle theme for the mini-golf course, which will

open as a social enterprise to generate revenue for YDO during the summer months.

Establishing the STEM Design Lab at YDO was made possible by support from the Gelfand Family Charitable Trust. With seed funding from GFCT, YDO hired Doug Prime as Director of STEM Programs. Doug was the founding Executive Director of UMass Lowell's Future Engineers Center and brings more a decade of experience teaching "kid engineering" programs.



have the power to help your kids achieve their dreams.

As a parent, you have high hopes for your children. The good news is you have the strongest influence on their lives. Support their goals and protect them from alcohol and other drugs. Contact the Massachusetts Department of Public Health for a free DVD on how to help your child stay away from alcohol and other drugs.





be the future 

Order your free copy of Strengthening Families Program DVD to watch with your children today. This program is nationally and internationally known.
Call 1-800-952-6637 (TTY 617-536-5872), or visit mass.gov/maclearinghouse



Scan to order your free booklet.

Roaring 20s Auction Exceeds \$400,000 for Boys & Girls Club of Lawrence

Approximately 280 attendees raised more than \$400,000 for the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) at its annual auction, which took place on May 3 at DiBurro's in Haverhill. The auction is BGCL's largest fundraiser, providing a significant portion of the annual operating budget for critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement for 3,400 youth members at two locations.

With many dressed in Roaring 20s party-themed attire, attendees enjoyed dinner and cocktails while bidding on dozens of silent and live auction items. The keynote speaker was 2010 BGCL Youth of the Year Greydy Diaz, a senior at Fairfield University who interned at NBC Sports. Frank Cieri served as auctioneer, and Timra Carlson was recognized for serving as chair of the Auction Committee.

Markus Fischer, executive director of BGCL, said he is humbled by the generosity of community members whose generous donation of auction items "literally helps keep our doors open." Some of the highest sellers included a six-day tour of Germany for two in a brand new Mercedes-Benz; the Ultimate Guys Night for seven with fine wine, cigars, and gourmet food hosted in a private wine cellar; a golf extravaganza with lodging and dining for four in Pebble Beach, California; an officially licensed 2015 Boston Marathon race number; and an

ocean-view vacation home for seven days on Mykonos, Greece.

Brand new this year was a collection of 33 wine bottles hand-selected by the BGCL Board of Governors. Other popular items included premier Red Sox, Bruins, and Celtics tickets with fan experiences, tickets to Katy Perry's Prismatic World Tour, chef's table nights, a makeover for 10 at Robert Jason Salon in Andover, artwork, jewelry, and home goods. One lucky winner won a raffle cash prize of \$10,000.

In addition, many attendees bid on items to benefit Club kids rather than themselves. A group of individuals committed to paying for a qualified BGCL member to attend the prestigious Phillips Academy Summer Session. Sixty donors volunteered to "Feed the Need" toward the cost of giving Club kids a hot meal every day.

"Most qualify for free meals at school, and many would not eat dinner if not for the Club," Fischer said. "The need is great, from providing a basic meal to assisting with academic achievement. It is through the generosity of our community that we continue to assist the youth of Lawrence in breaking the cycle of poverty."

BGCL Board of Governors member Tom Costello and his wife, Auction Committee member Kary Robertson, have been coming to the auction for more than 25 years. However, this was just the second time the Newburyport residents attended as

guests rather than working at the event.

Costello said they have supported BGCL all these years because of the "miraculous work" it accomplishes. "What the Club does in Lawrence is the gold standard," he said, "and this is where our hearts are."

Carlisle residents Jim and Linda Kistler, who is also a member of the BGCL Board of Governors, began supporting BGCL after attending the auction – and then touring the facility at Costello's invitation – seven or eight years ago. After a 35-year career teaching accounting at the University of Massachusetts Lowell, she is most impressed with the Club's emphasis on academics. Whereas 61 percent of high school seniors graduate in Lawrence, 96 percent of BGCL members go on to pursue higher education.

Kistler's favorite part of the auction is the presentation by a Club kid who describes the difference that the BGCL has made in his or her life. Particularly memorable was the speech by 2012 Youth of the Year Fortune Kalala, who described living in refugee camps in Africa before moving to Lawrence in the seventh grade.

"I had tears in my eyes," Kistler recalled of the Central Catholic High School graduate, who is now studying pre-med at Stonehill College. "If we can be part of getting kids like Fortune through school and into college to make a better life for

themselves, what can be better?"

Andover resident John Brockelman joined the BGCL Marketing and New Business Committee two years ago at the suggestion of Kevin McGovern, a member of the BGCL Board of Governors and chairman of the Development Committee. He, too, was hooked after a tour of the Club.

"To me, what's great about the Club is its combined focus on academics, making healthy choices, and giving back," said Brockelman, who has involved his own 13-year-old son in volunteering at the Club's Thanksgiving dinner and Christmas party. "Its success is wonderful to see."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,400 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

Need a New Career?

Train to Become an EMT

Prepare to get your Massachusetts Emergency Medical Technician (EMT) Basic Certificate in three months!

With iHealth@NECC you can:

Complete most of your coursework online and only come to the Lawrence Campus once a week for in-class meetings and laboratory sessions

Act now! Next session begins May 19.

For more information, visit
www.necc.mass.edu/ihealth,
email ihealth@necc.mass.edu,
or call 978-738-7408



iHealth@NECC
Northern Essex Community College

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.

Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks

kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640

1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040

83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

La Cámara incluyó Enmienda de DiZoglio que ayuda a familias sin hogar

La Cámara de Representantes de Massachusetts ha incluido en su presupuesto para el año fiscal del 2015, una enmienda de ahorro de costos para ayudar a las familias sin hogar que están haciendo la transición de los refugios.

La Representante Diana DiZoglio (D-Methuen) patrocinó la enmienda 463, una enmienda relativa a la base de origen, durante el proceso presupuestario. HomeBASE se inició en 2011 para ayudar al creciente número de familias sin hogar en el estado a obtener y mantener una vivienda.

El lenguaje en el presupuesto anterior había impedido a familias saliendo de ayuda para el alquiler HomeBASE (HBRA) tener acceso a asistencia en el hogar HomeBASE (HBHA) durante 12 meses después de salir del programa. HBRA se utiliza normalmente para cubrir el primer y último mes de alquiler y depósitos de seguridad.

Incluso para las familias en HomeBASE que logran obtener un empleo, sin la ayuda de HBHA, se ha demostrado que es difícil que ellos puedan ponerse en pie y mantenerse al día con los gastos de alquiler en curso. Como resultado, muchas familias han tenido que enfrentar la posibilidad de regresar a los refugios.

La enmienda de DiZoglio ha eliminado esta sección, lo que permite a las familias obtener asistencia adicional para permanecer en la vivienda, si es necesario, después de un año desde la fecha en que inicialmente reciben asistencia. Se ha estimado que para prevenir un retorno el estado ahorrará \$16,300 por familia.

"Con la disminución del apoyo federal de vivienda y la creciente demanda de programas de vivienda, el programa

HomeBASE se ha mantenido como una de las pocas vías para las familias fuera del sistema de refugio", dijo DiZoglio, que representa a las comunidades de North Andover, Methuen, Lawrence y Haverhill. "Para tener éxito en la reducción del número de familias en albergues, tenemos que asegurarnos de que no se les impide obtener asistencia adicional necesaria y es por eso que elegí patrocinar esta enmienda, que se traducirá en un importante ahorro de costos para el estado".

La enmienda de la Representante fue co-patrocinado por los Representantes Estatales Marcos Devers (D-Lawrence) y Frank Moran (D-Lawrence).

"Yo estoy orgulloso de unirme a la Representante DiZoglio para ayudar a extender el programa de base de origen", dijo Devers, quien se desempeña como Vicepresidente de la Comisión Mixta de Niños, Familias y Personas con Discapacidad. "Esta enmienda trabajará para asegurar que más familias necesitadas tengan acceso a los servicios de asistencia de vivienda críticos. Espero con ansia ver que el Senado apruebe esta enmienda en su debate presupuestario".

"Quiero felicitar a la Representante DiZoglio por su liderazgo patrocinando esta enmienda de HomeBASE en el presupuesto FY'15", dijo Moran. "Esto ayudará muchísimo en la reducción del número de familias en albergues a largo plazo mediante la creación de una vía sostenible para que las familias tengan éxito."



House Budget Includes DiZoglio Amendment to Help Transition Homeless Families Out of Shelter

In its FY'15 Budget, the Massachusetts House of Representatives has included a cost-saving amendment to assist homeless families in transitioning out of shelters.

Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) sponsored Amendment 463, An Amendment relative to HomeBASE, during the budget process. HomeBASE was initiated in 2011 to assist the growing number of homeless families in the Commonwealth with securing and maintaining housing.

Previous budget language had prevented families coming off of HomeBASE rental assistance (HBRA) from accessing HomeBASE household assistance (HBHA) for 12 months after leaving the program. HBRA is typically utilized to cover the first and last months of rent and security deposits.

Even for families in HomeBASE who manage to secure employment, without HBHA assistance available, it has proven difficult for them to get back on their feet and keep up with ongoing rental costs. As a result, many families have had to face the prospect of returning to shelter.

DiZoglio's amendment eliminated this language, allowing families to obtain additional assistance to remain in housing, if necessary, after one year from the date they initially receive assistance. It has been estimated that preventing a return to shelter will save the Commonwealth \$16,300 per family.

"With the decline in federal housing support and growing demand on state-subsidized housing programs, the HomeBASE program has stood as one of the few pathways for families out of the shelter system," said DiZoglio, who represents communities in North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill. "To succeed in reducing the number of families in shelters, we need to ensure they are not prevented from obtaining additional needed assistance and that is why I chose to sponsor this amendment, which will result in a significant cost-savings for the Commonwealth."

The Representative's amendment was co-sponsored by State Representatives Marcos Devers (D-Lawrence) and Frank Moran (D-Lawrence).

"I was proud to join Representative DiZoglio in helping to extend the HomeBASE program," said Devers, who serves as Vice Chair of the Joint Committee on Children, Families and Persons with Disabilities. "This amendment will work to ensure more families in need have access to critical housing assistance services. I look forward to seeing the Senate adopt this amendment in their budget debate."

"I want to commend Representative DiZoglio for her leadership sponsoring this HomeBASE amendment in the FY'15 budget," said Moran. "This will go a long way towards reducing the number of families in shelters long-term by creating a sustainable pathway for households to succeed."

Más beneficios. Sin costo.

Si tiene 65 años o más y reúne los requisitos para MassHealth Standard, nuestro plan puede ofrecerle más beneficios que Original Medicare. Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, su médico, hospital y cobertura de medicamentos recetados están contemplados en una única y conveniente tarjeta.

Además, obtendrá beneficios adicionales sin cargo. Los beneficios adicionales incluyen lo siguiente:



\$0 de copago para limpiezas dentales, empastes, dentaduras postizas y más.



\$0 de copago para todos los medicamentos cubiertos.



\$0 de copago para anteojos.



\$0 de copago para traslados a citas médicas.



Llama al 1-877-487-5285, TTY: 711, y uno de nuestros agentes autorizados locales lo ayudará a investigar si usted pueda obtener más beneficios sin costo.

UnitedHealthcare®
Community Plan

UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare y un contrato con el programa Medicaid de la mancomunidad de Massachusetts. La inscripción en el plan depende de la renovación del contrato del plan con Medicare. Este plan es un programa voluntario disponible para personas mayores de 65 años que reúnen los requisitos para MassHealth Standard y Original Medicare. Si tiene MassHealth Standard, pero no reúne los requisitos para Original Medicare, aún puede ser elegible para inscribirse en nuestro plan MassHealth Senior Care Option (SCO) y recibir todos los beneficios de MassHealth a través de nuestro programa SCO. La información sobre beneficios proporcionada es un resumen breve, no una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan. Pueden aplicarse limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios, el formulario, la red de farmacias, la red de proveedores, las primas o los copagos/seguros pueden modificarse el 1º de enero de cada año. Las primas, los copagos, los seguros y los deducibles pueden variar según el nivel de ayuda adicional que usted reciba. Comuníquese con el plan para obtener más detalles. Los inscritos no tendrán costos de bolsillo.

H2226_140429_1230278_FINAL_Accepted
MA SCO_140429_1230278

CST5145B_240964

Merrimack Valley Habitat for Humanity

2014 Home Builders Blitz - It Takes a Village

Months of Planning, One Week to Build, Two Families Get a Hand Up

We often hear the phrase "it takes a village". This village mentality is alive and well in the Merrimack Valley as the final five weeks of planning for the 2014 Home Builders Blitz is in full swing.

Have you ever thought about what it takes to build two homes in ONE WEEK? The short answer is: it takes a village.

Five weeks from now, during the week of June 9th, Acton Street in Lawrence will be converted to a bustling construction site with local builders, plumbers, electricians, landscapers and dozens of volunteers focused on one common goal: building two homes for two deserving families in six days. Six days!

Who is part of this village?

The center of the village is Merrimack Valley Habitat for Humanity with its mission of building affordable housing, giving a "hand up" to qualified families. This year, during the 2014 Home Builders Blitz, two homes will be built as part of a national effort to build or restore over 200 homes across the country during this one week! During the last Blitz in 2012, Merrimack Valley Habitat built two homes on Market Street in Lawrence.

Eight local dedicated building companies and professionals are converting the mission of Merrimack Valley Habitat for Humanity to a reality for the 2014 Builders Blitz. This team is the heart of the village, putting yeoman's time and effort into planning and coordinating the complex undertaking of building two homes in six days. While many of us can't complete a small home project in six days, this team has been meeting regularly for months to finalize the details that are required to execute the build during the week of June 9th. The lead building team includes: Howell Custom Building Group (Lawrence/Boxford), Cote

& Foster (Methuen), Lavallee Plumbing and Heating (Auburn), Red Phoenix Construction (Topsfield), The Remodeling Company (Beverly), Steeplechase Builders (Methuen), JSR Adaptive Energy Solutions (S. Hamilton & W. Falmouth) and Andrew Steingiser, architect.

Additionally, a Logistics Committee comprised of local business leaders has spent the last 6-7 months planning for the non-construction elements of the effort - volunteers, fundraising, sponsorships, and food. The Logistics Committee is led by Susan Howell, Howell Custom Building Group (Lawrence/Boxford) with team members from the following businesses: For Marketing Matters LLC (North Andover), KR Interiors (Boxford), JSR Adaptive Energy Solutions (S. Hamilton and W. Falmouth), Linda Holt Interiors (Boxford), Designer Bath (Salem), Enterprise Bank (Lawrence), McLennan Century 21 (Methuen), and Juniper Networks (Westford).

An important focus of this group is attracting Builders Blitz sponsors, as the Habitat model relies on the incredible support of local businesses to help offset the building costs. The goal is to offset 1/3 of the cost of building these two homes in one week by raising \$80,000 in donations. Sponsorships are still available at all levels to help support the 2014 Builders Blitz.

Thank you to our generous sponsors including Arlington Community Trabajando (Lawrence), Meridian Associates (Beverly), Zehnder America (Greenland NH), Shea Concrete Products (Wilmington), Foster & Sullivan Insurance Agency (North Andover), Lupoli Companies (Lawrence), The Green Cocoon (Salisbury), JB Sash & Door (Chelsea), and Wallace Building Products (Danbury, NH).

Feeding the builders and volunteers throughout the six days on site is also a priority. Three meals are provided each day in addition to coffee, water and snacks. With over 300 builders, sub contractors and volunteers expected to be on site throughout the week, it takes a village to keep them



energized and fed! Many thanks to local businesses who have generously agreed to donate meals to fuel the energy of the builders and volunteers as they work from sun rise to sun down to stay on schedule. This includes Tuscan Kitchen (Salem, NH), Bertucci's (North Andover), Butcher Boy (North Andover), Andolini's and Sauce (Andover), Panera Bread (North Andover), Cedar's Food (Haverhill), Heavenly Donuts (Methuen), Ralph's to Go (Bradford), Sunpac Foods (Lawrence), Coffee Cann (Lawrence), The Party Connection (Methuen), Good Day Cafe (North Andover) and Salvatore's Italian Restaurant (Lawrence).

The village would not be complete without the two families who have been selected to call these two new houses on Acton Street their home. These families met the rigorous qualification requirements of Habitat including income levels, ability to pay their mortgage and their commitment to put in the required 'sweat equity' hours to become homeowners. They look forward to seeing their dreams come true right before their eyes as they witness the walls

of their home being erected! The upcoming weeks cannot pass quickly enough for these families who look forward to moving out of difficult living conditions.

It takes a village to build two homes in six days. It takes many months of planning, coordinating, soliciting support and donations to make the second week in June a magical week for 2 selected families, 8 local building businesses and professionals of the Lead Build Team, 11 members of the Logistics Committee, countless donors and volunteers and one Merrimack Valley Habitat for Humanity.

Five weeks to go. There is time to join the village and help. For more information about Builders Blitz 2014 and other local Habitat projects, please visit us at www.merrimackvalleyhabitat.org.

■ CONTINUES FROM PAGE 2

SANTAGATI

Management Services, Inc., Tufts Medical Center, The Yopez Family, Watts Water Technologies and WEI.

Lawrence General Hospital

Lawrence General is a regional hospital offering high-quality, affordable care to the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. Serving nearly 300,000 patients annually, Lawrence General Hospital's mission strives to deliver comprehensive health care to patients by ensuring access to the high-quality care, the latest technologies and caring, personalized treatment. Lawrence General offers access to more than 500 local providers, including primary care and many specialties. A designated Level III Trauma Center, LGH has one of the busiest Emergency Departments in the Commonwealth and offers full service Obstetrics, as well as Interventional Radiology and Women's Health. In addition, LGH offers pediatric inpatient and outpatient specialty services through its clinical affiliation with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center. In August 2014, LGH will open Andover Medical Center, a 30,000 square foot facility for primary care, urgent care, OB/GYN and Women's Imaging services. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

The New Health Care is Here

¿SE ENFERMÓ DE REPENTE?
CONSULTE HOY A UN DOCTOR.

Cuando la gripe, una enfermedad o lesión repentina lo hace sentir que ya no debe esperar más para ver a un médico, pase por Steward MedicalExpress.

No se necesita cita. Usted obtendrá una atención de salud personal excepcional de nuestros médicos y enfermeras practicantes, en un moderno y nuevo edificio. Y Steward Diagnostic Imaging ofrece servicios de rayos x en sitio para su mayor comodidad. Lo mejor de todo, este acceso cómodo y rápido a los costos de atención de no más del copago al consultorio de su médico de cabecera.

Steward Medical Express

WALK-IN O POR CITA

380R Merrimack Street, Suite 1A
Methuen, MA 978-416-6000
Amplio aparcamiento disponible y estamos ubicados en MVRTA ruta del autobús 01, sirviendo a Lawrence, Methuen y Haverhill.

Lunes - Jueves 12:00PM-8:00PM
Viernes 12:00PM-6:00PM
Sábado 8:00-4:00PM

Steward Medical Express



Para obtener más información,
visite steward.org/medicalexpress

Algunos planes de seguro pueden requerir un referido médico. Por favor, consulte con su proveedor.

Women of the Merrimack Valley Build a home for Habitat

Women of the Merrimack Valley came together to build at Merrimack Valley Habitat for Humanity's 100 Parker Street project in Lawrence, MA as part of Habitat's National Women build week. Joining us on Wednesday, May 7, 2014 were women from the Mersen Group, Lowe's and several individual – and awesome – volunteers! Also in the picture are Caridad Ortiz, future Habitat homeowner, women of the affiliate's staff and Jennifer Castaño of Congresswoman Niki Tsongas' office.

Volunteers, not necessarily in order:

Mersen Group: Kelly Marcotte, Josefina Peña, Maria Miller, Monique Surgent, Wendy Bundzinski and Kathy Bibaud.

Lowe's: Jen Hill and Kelly Curtin.

Individual: Khristine Carroll, Andrea Vannett, Kathy Gerow, Kim Leonardy, Dawn Mortimer and Joanne Warnshuis.

M.V.H.H. Staff: Jennifer Annis, Ann Folinus, Jennifer Hilton, Martha Learned, Sharon Mason, J.C. McGuire and Roxanna Mota.

Habitat homeowner: Caridad Ortiz.

Office of Congresswoman Niki Tsongas: Jennifer Castaño.



Prepare
for a Career
in a Thriving
STEM Field.

By 2018, it is expected that there will be 300,000 STEM jobs in Massachusetts – start preparing for yours today! Learn in state-of-the-art science, health, and computer labs, gain real-world experience with internships and practicums, and be prepared to enter the workforce or transfer to a four-year college.

Choose from over 40 STEM programs in the following areas:

Biology
Computer Aided Drafting
Computer & Information Sciences
Electronic Equipment Technology
Engineering
Health
Lab Science
Medical Laboratory Technology
Physical Sciences

Science Technology Engineering Math

To learn more, visit www.necc.mass.edu/stem, or contact enrollment services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu

Middlesex Hosts STEM & Health Career Exploration Fair



Dr. Byron Mattingly, Chair-Elect for the Software Division of the American Society for Quality Boston Section, speaks to Middlesex Community College students during the STEM & Health Career Exploration Fair panel discussion held recently on the Bedford campus.

Middlesex Community College students gathered to network with and listen to local professionals working in STEM (science, technology, engineering and math) and health careers at the STEM & Health Career Exploration Fair held recently on the Bedford campus.

"MCC's Health & STEM Pathways Center has been providing a variety of educational and engaging events to

introduce students to the variety of careers available in the health and STEM industry," said Audrey Frater, Academic Coordinator for MCC's Health & STEM Pathways.

Sponsored by MCC's Health & STEM Pathways Center and the MCC STEM Starter Academy, the event featured a panel discussion by members of the American Society for Quality Boston Section (ASQ Boston), a nonprofit professional society dedicated to quality improvement and to bringing the benefits of quality to both industry and the community. Panelists discussed their career paths and current careers working in STEM and health fields, and their work with ASQ Boston.

The event also featured exhibitors such as iRobot and Conformis, as well as faculty, staff and students representing MCC programs, including the Academy of Health Professions, and MCC's Dental Laboratory Technology Computer Aided Design programs.

For more information about the STEM & Health Career Exploration Fair or MCC's Health & STEM Pathways Center, contact Audrey Frater at fratera@middlesex.mass.edu or call 978-322-8411.

Middlesex Offers FREE Summer MCAS Prep Classes

This summer, Middlesex Community College is offering FREE MCAS Preparation

Classes to any high school student (from graduating classes 2003-2015) who has not passed the math or English portion of the Massachusetts Comprehensive Assessment System (MCAS) exam.

Classes will be held from 9 a.m. to noon, Monday through Thursday, July 7 through Aug. 8, on MCC's Lowell campus. Refreshments and bus tokens will be provided.

Middlesex MCAS Prep classes are supported by a grant from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. To register, please call Maria Cunha at 978-656-3105.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

Get Ahead of the Class with MCC's Summer Sprint Program

Middlesex Community College's summer Sprint Program helps entering first-year college students improve their reading, writing or math skills while building confidence before beginning college coursework.

This intensive eight-week summer program runs four mornings a week, Monday through Thursday, June 9 to July 31, on the Lowell campus. To be eligible, students must receive a qualifying score on the MCC placement test or be recommended by a Middlesex advisor.

Students who successfully finish MCC's summer Sprint courses can register for the next level of college courses in their major program of study, starting in the fall semester. Sprint students have consistently achieved high rates of staying in college and performing well.

To learn more about MCC's summer Sprint Program, contact the Academic, Career and Transfer Center at 1-800-818-3434.

Middlesex CC Offers First-Year Experience Summer Courses

New students can get a jump start on their first year of college with the First-Year

Experience (FYE) Program at Middlesex Community College. FYE is designed to support first-year students as they transition to college life and it's not too late to register. MCC offers two day summer sessions, beginning Tuesday, May 27, and Monday, July 7.

"National research has shown what we have known all along – students are more successful in completing courses, in graduation rates, and in overall achievement when they are personally engaged with their college," said Jo Mucci, Director of First-Year Experience and Student Success. "The FYE Program at Middlesex makes students aware of academic and co-curricular opportunities, thus helping them become more involved and successful in their studies."

At the core of MCC's FYE Program is the "First-Year Experience Seminar," a one-credit Interdisciplinary Studies (IDS) course that is linked with a three-credit introductory college-level course to form an FYE Learning Community. Students learn essential success skills, behaviors and strategies that are necessary for the successful completion of their college classes.

Students may also take FYE's "Leadership Seminar." This one-credit IDS course is focused on social change and is designed to teach students how to be leaders in an evolving world with complex issues. Students will have the opportunity to learn about different leadership styles and skills, and gain hands-on experiences that will allow them to apply what they learn both in and outside of the classroom.

FYE courses foster a strong sense of community through the use of small classroom settings, group projects, presentations, and course offerings that are topical and accessible to all students. FYE students also work with advisors to create a unique academic and financial plan for their education and future.

For more information at the First-Year Experience at Middlesex, contact Jo Mucci, Director of First-Year Experience and Student Success, at 781-280-3724 or muccij@middlesex.mass.edu

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



Mary Immaculate Health/Care Services Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

GALA

Santagati, su espíritu de voluntariado, y la dedicación a la comunidad, el hospital anunció el Premio Santagati de Liderazgo Visionario, honrando a Santagati como su primer destinatario. Este premio se otorgará anualmente a alguien que esté llevando un cambio positivo constructivo y sostenible, y tiene una dedicación de larga data demostrado a la gente de la región del Valle del Merrimack.

El evento contó con cerca de 50 patrocinadores importantes, incluyendo dos patrocinadores principales; las Empresas Lupoli y las familias Soviero y MacDonald. Los Patrocinadores Platinum: Fred C. Church Insurance, L&M Radiology y el LGH Medical Staff. Patrocinadores Oro incluyen: Alliance Imaging, Dianne and Scott Anderson, Anonymous Company, Bank of America Merrill Lynch, Beth Israel Deaconess Medical Center, Choice Plus Network, Cresa Boston, la familia de Agencias de Autos de Bill DeLuca, Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, Greater Lawrence Family Health Center, Highland Street Foundation, Lawrence General Hospital Auxiliary, Lawrence General Hospital IPA, Carol and Alan LeBovidge, Mainstream Global, Marty Meehan and Ellen Murphy Meehan, Merrimack Valley Health Services, Patient First Pathology, P.C., Pentucket Medical Associates, TD Bank, TD Wealth Management Services, Inc., Tufts Medical Center, la familia Yepez, Watts Water Technologies y WEI.

El Hospital General de Lawrence
Lawrence General es un hospital regional que ofrece una alta calidad, una atención asequible al Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire. Sirviendo a más de 300.000 pacientes al año, la misión de Lawrence General Hospital se esfuerza por ofrecer una atención integral de salud a los pacientes, garantizando el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y un trato personalizado de cuidado. Lawrence General ofrece acceso a más de 500 proveedores locales, incluida la atención primaria y especialidades. Un designado Trauma Center de nivel III, LGH tiene uno de los servicios de urgencias más transitados del Commonwealth y ofrece servicio completo de Obstetricia, así como radiología intervencionista y Salud de la Mujer. Además, LGH ofrece servicios de hospitalización pediátrica y servicios especializados para pacientes ambulatorios a través de su afiliación con la clínica flotante para niños en el Tufts Medical Center. En agosto de 2014, LGH abrirá Andover Medical Center, una instalación de 30,000 pies cuadrados para la atención primaria, atención de urgencia, OB/GYN y servicios de imágenes de las mujeres. Para obtener más información visite www.lawrencegeneral.org.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

La iniciativa de empleo juvenil añade una característica especial

La Ciudad ofrece a las empresas dos empleos de verano por el precio de uno

A través de un programa llamado Match the Mayor, se pide a las empresas que creen 185 empleos de verano para jóvenes para igualar los 185 puestos financiados por el estado. Las empresas locales que contraten a un joven por el verano recibirán un segundo trabajador gratis. El Alcalde Daniel Rivera alienta a las empresas a contratar a jóvenes por medio del programa de empleos de verano. A cambio, la ciudad pagará el costo de un trabajador adicional. Las empresas que deseen colaborar pero no puedan contratar a jóvenes, pueden donar \$1,550 para financiar un puesto de trabajo en una organización sin fines de lucro de la ciudad.

“El programa Match the Mayor tiene un beneficio doble para Lawrence”, explicó el Alcalde Daniel Rivera. “Los jóvenes tienen

la oportunidad de practicar y desarrollar habilidades laborales al mismo tiempo que ganan y ahorran dinero para la universidad. Y las empresas consiguen dos trabajadores por el precio de uno. Mi esperanza es que las empresas locales participen en esta iniciativa y, de esta manera, contribuyan a la mejora de nuestra ciudad.”

El programa, financiado por el Merrimack Valley Workforce Investment Board, subvencionará 185 puestos para jóvenes, que trabajaran 20 horas por semana durante seis semanas a \$8 por hora. Habrá una semana de orientación y a cada joven y empleador se les asignará un consejero que podrá contestar preguntas.

Los empresarios interesados en participar o en obtener más información, pueden llamar al Greater Lawrence Community Action Council, Inc., al (978) 620-4702. El programa de empleo de veranos es patrocinado por el Boys and Girls Club of Lawrence, la Ciudad de Lawrence y GLCAC, Inc.

Youth Jobs Initiative Adds a Special Feature

City Offers Businesses Two-For-One Deal on Summer Jobs

In a program dubbed Match the Mayor, businesses are being asked to create 185 summer jobs for youths to match the 185 positions funded by the state. Local businesses are being offered a two-for-one deal when hiring for the summer. Mayor Daniel Rivera is encouraging employers to hire a youth through the city's summer jobs program, and in return, the city will pay for an additional youth worker at the participating company. Businesses that want to help, but cannot hire youths, may donate \$1,550 to fund a position for a youth worker at a non-profit organization in the city.

“The match the Mayor program is a double win for our city,” said Mayor Dan Rivera. “The youth are given an opportunity

to practice and develop jobs skills while earning money for college, and the businesses are getting two kids for the price of one. It is my hope that local businesses will join me as we work to make Lawrence better through our Youth Jobs Initiative.”

The program, funded by the Merrimack Valley Workforce Investment Board, is subsidizing 185 youth jobs. The young people will work 20 hours per week, at \$8 per hour, for six weeks. They will also have one week of orientation, and each youth and employer will be provided a counselor to answer questions.

Employers interested in participating in the program or learning more information, may call the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. at (978) 620-4702. The summer jobs program is co-sponsored by The Boys and Girls Club of Lawrence, the City of Lawrence and the GLCAC, Inc.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:
7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email: dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

NECC Knights are Regional Champions: NJCAA World Series in Texas is Next Stop

In a winner-take-all second game on Sunday, Daniel Bonito (Swampscott) twirled a three-hitter to give the Northern Essex Community College baseball team the Region XXI Championship over Massasoit Community College at Colombo Field. As a result, Northern Essex will be heading to the NJCAA World Series in Texas for the third consecutive season.

Massasoit captured game one, 12-5, to force the deciding game, which the Knights won by a score of 8-2 to send NECC (20-12) to the NJCAA World Series for the third straight season.

"It was a long tough day. It was a battle. Both teams were great. Massasoit showed why they were the No. 1 team. In the first game there was nothing we could do, they just beat us," Northern Essex head coach Jeff Mejia said. "It was a battle between two really, really good teams and it was just a pleasure to be a part of that. As a coach, I feel honored to coach these guys. We have a great group of hard working kids."

After Massasoit put up 12 runs in game one, the top-seeded Warriors had a difficult time all day with Bonito. The southpaw was outstanding on the bump for the Knights, going the distance surrendering just three hits and yielding two unearned runs. Bonito struck out seven and worked around six walks and one hit by pitch.

In fact, Bonito walked the bases loaded on two occasions -- in the second and ninth

innings -- but he escaped both threats unscathed.

"We say that a lot about Danny, that is effectively wild," Mejia said. "But then he gets in a groove and he is tough to hit. He was heavily recruited out of high school as a pitcher, but I also liked his swing. When he came here (after transferring from Western New England College), I told him you'll have a chance to swing and pitch and he told me 'just let me know when I need to win the big one'. He stopped a three-game losing streak for us earlier in the year and today was obviously his biggest game of the season for us."

Bonito did not allow a hit until two outs in the fourth on a double by Matt Levasseur. The only other hits Massasoit could muster came on an infield single in the fifth and two-out single in the eighth.

"I honestly just tried to stay calm," Bonito said. "I'm one of the oldest guys on the team. I've been there (in pressure situations) before. I just concentrated on throwing strikes and getting my outs and having my fielders help me out."

Massasoit starter David Tarr and Bonito matched zeroes until the top of the fifth, when the Warriors scored two unearned runs.

However, NECC bounced right back in the bottom of the frame when leadoff hitter Jonathan De La Cruz (Haverhill) connected for a two-homer homer to knot the score at 2-2.



Bonito settled down after the fifth. The sophomore retired the side in order in the sixth and seventh frames as part sending down 10 straight Warrior batters from the fifth through the eighth innings.

In the sixth, the Knights put up a three-spot thanks to a two-run triple by Michael Crisostome (Lynn) and RBI single from David Quezada (Lawrence) to take the lead for good.

Leading 5-2 in the last of the eighth, NECC added some insurance, as MacDaniel Singleton (Everett) cashed in with a bases

clearing double to round out the scoring on the day, 8-2 in favor of the Knights.

"It is obviously a great feeling to go to the World Series and I'm really excited to go with this group of guys," Bonito said. "That is a good Massasoit team and it was nice to finally beat them."

The Warriors had defeated the Knights four consecutive times this season, before they claimed the most important one, sending NECC to the NJCAA World Series for the third straight season.



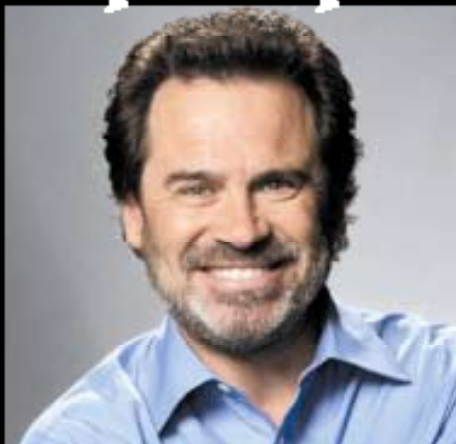
The BEST of the BEST!

6am - 9am



Immaus

12pm - 3pm



Dennis Miller

3pm - 6pm



Michael Savage

Holy Family Hospital Announces Free Skin Cancer Screening

May 20, 2014 from 3 to 5 pm
Appointments are available

As part of its community benefits outreach program, Holy Family Hospital is partnering with David Gruber, MD, to offer FREE skin cancer screenings on May 20, 2014 from 3 pm to 5 pm at Holy Family Hospital's Cancer Management Center, 70 East Street in Methuen, Mass.

Appointments are available and open to the public. To schedule an appointment, call our DoctorFinder service at 800-488-5959. Individuals who can answer yes to any of the following risk factors and who are experiencing any of the symptoms are encouraged to receive a free screening.

Risk Factors:

Unprotected and/or excessive exposure to ultra violet (UV) radiation;
•Fair complexion;
•Occupational exposures to coal tar, pitch, creosote, arsenic compounds, or radium;
•Family history of skin cancer;
•Multiple or atypical moles;
•Severe sunburns as a child

Symptoms:

Any change on the skin, especially in the size or color of a mole or other darkly pigmented growth or spot, or a new growth;
• Scaliness, oozing, bleeding, or change in the appearance of a bump or nodule;
• The spread of pigmentation beyond its border such as dark coloring that spreads past the edge of a mole or mark;
• A change in sensation, itchiness, tenderness, or pain



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

The Lawrence Journal 1/24/74

In 1974 there was a local newspaper owned by the well known Bill Callagy of Tower Hill. He hosted a Saturday morning show called Let's Talk Sports. His co-host was Bob "Lefty" Lefebre and since they were former Lawrence High athletes featured LHS sports and athletes.

Along came a young out-of-towner that quickly got a pulse of the goings on in this area. His name was Roy Reiss and he really ran the way this half hour show was run. He was a young man who knew how a program should be run, when to stop for ads and how to handle the meter of the incoming calls and was really good at his craft.

He quickly learned of the good teams, the difference in leagues and his enthusiasm was tremendous.

Callagy had never written a column in his own paper, but when Roy decided to move on as is part of this business always looking to go to higher stations, with the dreams of making it to a major network, Bill dusted his old typewriter and wrote the following:

"Greater Lawrence lost one of the most dedicated writers in the area this week as Roy Reiss has taken a new position with Sherman Productions in Boston. He won't be out of sports as his new position is well known for producing big shows on camping and trailers." Bill continues, "Roy was and is a professional. Sometimes he was very

controversial and at all times very truthful.

There are some people who aren't going to be sorry to see him go, however, for Roy was a thorn in the side of those who feared change in the City and resented a so called outsider who had some exciting ideas about the community as well as local sports for both girls and boys teams. Yet Roy never attacked personalities; his only aim was to make things better and correct bad conditions.

Young men with dedicated purposes such as he had are hard to find in this day and age. The void left by his departure will be hard to find. He will be missed by many fans in the area especially the young athletes that he took such joy in talking about their games and schools."

Callagy finishes by saying "being my first article in this paper I feel that I know

how much I'll miss him and his easy way to perform his duties."

In the last issue of RUMBO I wrote of a poem about Roy Reiss written by a high school drop out that appeared in The Lawrence Journal in 1974. You can find it in the May 8th edition in our website www.rumbonews.com

By the way Roy lives in the Framingham area and after doing a sport show on Boston TV with John Dennis he is now out of the media world.

I'm sure he gets a big kick out of watching his son Mike on channel 4 as he talks with our local guy Dan Roche about Pro football. It is evident that Mike is always well prepared proving that "the apple doesn't fall far from the tree."

This was January 24th 1974 in Callagy's Lawrence Journal.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

ENSURE A BRIGHTER FUTURE

Child Care Funding Immediately Available

The **Methuen YMCA** is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care!

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low, or moderate income household?
(E.g. A family of 4 with an annual household gross income of less than \$63,900)

If the answer to these questions is "yes", then the **Methuen YMCA** is here for you to help you with your childcare needs!

METHUEN YMCA

- State Licensed
- Nationally Accredited
- Provider of prestigious Early Reading First Program
- Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- Provides a FREE YMCA memberships to all childcare participants



For more information or to arrange a tour of the **Methuen YMCA** childcare facilities, please contact:
Mary Ellen King or Alexandra Morin at 978-683-5266

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.



S.A.L.S.A. Festival

Sábado 7 de Junio, 11am-3pm
Parque Pemberton al lado del Río Merrimack

PREMIOS GRATIS

Eventos Combinados:
Festival de cometas & Día de Ruedas de GWL
Día de Niños Saludables de YMCA
Día Familiar de Diversión & Salud de MHTF
Fiesta de Familia de FSMV
BiciCocina
Comienzo del programa de comidas de Verano de LPS

Las actividades GRATIS incluyen:
comida • música • juegos • cometas
paseos en trencito • clínica de bicicletas
seguridad de uso de bicicletas
lecciones de zumba y más...

BMX Demos

¡Trae tú bicicleta!

Para información contacte a: Rosa Piña
978-974-0770 x 7001 • rpina@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org



¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



S.A.L.S.A. Festival

Saturday June 7, 11am-3pm
Pemberton Park on the Merrimack River

DOOR PRIZES

Combined Events:
GWL's Kite Fest & Wheel Day
YMCA's Healthy Kids Day
MHTF's Family Fun & Fitness Day
FSMV Family Fiesta
BiciCocina
LPS Summer Meals Program kickoff

FREE Activities includes:
food • music • games • trolley rides
kite making • bike clinic • bike safety
zumba lessons and more...

BMX Demos

Bring your bicycle!

For information please contact Rosa Piña
978-974-0770 x 7001 • rpina@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org



THIS IS A PAID AD

INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of “premium” fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing “homeowners” insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD

Crafters Needed

Haverhill Firefighting Museum is looking for crafters for its May 31, 2014 yard sale which will be held at the museum, 75 Kenoza Ave. in Haverhill, MA from 8 a.m. to 12 p.m. Set up is at 7 a.m. Crafters must bring their own tables. Cost is \$20 per eight-foot table space. For more information please contact Donna at 978-994-3846 or email rmoore6455@aol.com. The yard sale is a fundraiser for the museum, which houses one of the largest collections of New England firefighting history.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro



Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM

WLLH 1400 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELÉFONO EN CABINA
978.974.0890

NH Man with MS Completes Extreme Scooter Ride!

(...while wearing a powder blue tux!)



He calls it Scooter Insanity 1000 and you might just think he's insane, but he's not. Paul Pelland, 46, of Londonderry set out Friday, May 2nd, to ride a 250cc Piaggio scooter from Boston to Chicago in twenty-four hours. That's 1,000 miles -- on a scooter! Oh yeah, he also wore a powder blue tuxedo.

"I think the tuxedo is the thing I worry about the most...that will be the interesting part," Pelland said before embarking on his journey.

Pelland has multiple sclerosis (MS). His symptoms include fatigue, weakness, and memory loss. He's no stranger to extreme rides on his motorcycle, but this was the first time he had attempted one on a scooter... but it was the tux that worried him the most?

"Yeah, especially during late night gas station stops," Pelland said.

Pelland did get looks, and comments, and questions. "One guy at a rest stop asked me if I was on my honeymoon. I said, 'Yes, of course!'"

Pelland was an avid motorcycle rider before his diagnosis in 2005. His wife, Elin encouraged him to continue. "He's happiest when he's on the motorcycle," she said. "He told me once, it's like breathing."

Pelland wore his riding gear underneath the blue tux, still there wasn't much room on the bike for supplies. "When I packed (the bike), I had to unpack three pairs of (riding) gloves, and leave them at home."

There's one other thing he left behind. "I have no room for MS symptoms, so I left them at home."

Free from any excess baggage, Paul completed his journey in less than twenty-four hours. He pulled up to his hotel at 4:30 Saturday morning -- just sixteen and a half hours after he had left Boston!

He said he was, "tired, but delighted, and proud of my supporters!"

Pelland has pledged to ride one million miles for MS. He's already logged 55,000 miles, and raised \$53,000 for the National MS Society to fund research and services.

Definitely NOT insane!

Merrimack Valley drivers surprised by gas giveaway



Facebook fans of Merrimack Valley Credit Union were the first to know that Haffner's Gas Station was the place to be last Friday morning. The Credit Union paid for gas for 265 drivers who stopped to fill up on the way to work. Staff from the Credit Union, including the CEO, pumped gas for two hours during the morning commute.

Merrimack Valley wanted to do something to benefit the community that demonstrates its commitment to put people above profit. The gas giveaway gave Haffner's customers a free tank of gas and a chance to learn about the credit union and its services.

"Social media has made special events



fun to host and promote," said Merrimack Valley Credit Union CEO Peter J. Matthews, Jr. "It feels good to reward our Facebook followers for their loyalty."

Like this one, all future free gas events will be announced on Facebook in advance. "Like" the Merrimack Valley Credit Union page so you don't miss them!

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

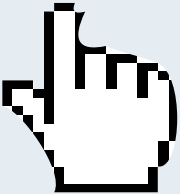
CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



SALISBURY AFFORDABLE HOUSING
Seven 3 Bedroom Detached Single Family Home
\$167,300 and \$199,900

Northpointe Village
Located on Mason Road, off Seabrook Road, this new development offers seven 3 bedroom DSFH, by lottery, to eligible first time homebuyers at 60% and 80% of median. Join us at the Public Information Meeting for details.

Public Information Meeting
6:30 Tuesday, June 10, 2014
Salisbury Senior Center
43 Lafayette Road

Application Deadline
July 7, 2014

MAX. ALLOWABLE INCOME		
	60%	80%
1	\$39,540	\$47,450
2	\$45,180	\$54,200
3	\$50,820	\$61,000
4	\$56,460	\$67,750
5	\$61,020	\$73,200
6	\$65,520	\$78,600

For Info and Application:
Pick Up: Salisbury Town Hall, Planning Dept., Public Lib., Senior Ctr or Housing Auth.
Phone: (978) 456-8388
Email: lotteryinfo@mcshousing.com

ASSETS TO \$75,000
FIVE Homestyles Available

Application available online at: www.mcshousing.com

Matt's Story goes beyond April

Local man's heartwarming success story serves as a reminder that autism awareness does not end with the month of April.

By Mikaela Reynolds

Matthew O'Beirne walks into work each day with a big smile on his face, not only because he loves his job at the North Reading Stop and Shop, but because he loves the independence it gives him.

O'Beirne, 24, of Methuen, has Pervasive Developmental Disorder, or PDD, a diagnosis that places him on the autism spectrum. He went to American Training last fall and was trained through the StarWorks program and placed at Stop and Shop in a job that allows him to move beyond that diagnosis, giving him freedom and responsibility that he might not otherwise experience.

"I like the independence," O'Beirne said of the job. "They trust me enough to let me do my job the way I need to do it to get it done on time. I like that they trust me that way."

He's been on the job, his first, for six months. In that time he's seen an increase from 12 hours per week to 15 hours spread over three days each week, as well as a steady increase in responsibilities.

"I feel like they're trusting me with more responsibilities now," O'Beirne said. Among those responsibilities are porter duties like taking out the trash, mopping up spills, and cleaning counters, as well as bagging and cart collection duties. He said as new things are added, he adjusts accordingly.

"It's kind of difficult when they throw me off my routine by adding something else," he said, "But after about a week, I seem to get the hang of it again."

O'Beirne said the job has been a positive experience.

"It's been pretty good so far. I have a nice boss and get along well with a lot of my coworkers," he said.

North Reading Store Manager Rick Capistran said O'Beirne brings great morale to the store.

"When I see Matt come in, he's always ready to work and happy to be here," he said, adding that his positive attitude is something for others to emulate.

"I just try to brighten up people's days by being very friendly to everybody," O'Beirne said, emphasizing that he tries to set a good example for the newer

employees.

"He's a hard worker, always gives 110 percent, and is always willing to learn," Capistran said. "He's a great kid."

Carol Smith, the StarWorks Career Coach who partnered O'Beirne with Stop and Shop, said that she carefully assesses each guest and employer's abilities and needs to provide a strong and successful match.

"Matthew is conscientious about his job and is looking to grow from his experience. His employer has a great partnership with him and values him both as an employee and as a part of the Stop and Shop community. Matthew made a commitment to his job and embraces what he can and cannot do," said Smith and StarWorks Program Director Denise Michaud.

Smith said Stop and Shop has been wonderful in their partnership with American Training. "They care. They're very endearing," she said. Of Capistran, she added, "He sees potential and wants to utilize it. He's just wonderful."

While O'Beirne is finding success in his part-time job at Stop and Shop, the avid animal lover keeps busy with his dog sitting and walking business, on rover.com, and through volunteering at the Salem Animal Rescue League.

"Matthew looks beyond a job, and is an entrepreneur. He is extremely committed to animals and has set up his own web site, travels by train to metro Boston to fulfill obligations to pet sit... always moving forward," said Smith and Michaud.

Last year he rescued Gina, a now 1.5 year old Alaskan Klee Kai. Two cats, Amber, 5, and Pumpkin, 3, also share his home.

Autism Awareness Month has to a close but O'Beirne's story serves as a reminder that autism lasts throughout the year and so should awareness. To learn more about autism go to autismspeaks.com. His story is just one of the many success stories throughout the community and through American Training's programs.

StarWorks builds confidence and skills leading to employment for people of all levels of abilities and challenges. They assist more than 100 people each year in their



job search by assessing current abilities, developing marketable skills, and providing vocational and personal counseling.

To find out more about American Training and StarWorks, please go to www.AmericanTrainingInc.com.



Habitat for Humanity[®]
ReStoreSM



Merrimack Valley
Habitat for Humanity[®]

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



Habitat for Humanity[®]
Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Future Kindergarten Teacher is Student Commencement Speaker

Marie Phillips of Haverhill has been selected as the student speaker for Northern Essex Community College's May 17 Commencement.

Phillips, a single mom who decided to return to school, will graduate with high honors and an associate degree in Early Childhood Education.

Though she graduated from Haverhill High School in 1998 and enrolled at NECC, life events, including the birth of her daughter and marriage, interrupted her education.

Over a decade later, Phillips found herself a single mother raising her special needs daughter alone, delivering newspapers to pay the bills. During a bad winter storm in 2011, putting her and her daughter's safety at risk being on the roads to deliver newspapers, Phillips says she had her "epiphany moment and decided that I would find a way to get back to school at NECC."

Using the money she had been saving up to fix the brakes on her car, Phillips signed up for her first class back at NECC in the summer of 2011. "I used every cent I had to pay for enrollment into the class and for the textbooks required. I took a chance on myself that summer," Phillips said.

Phillips' chance more than worked out for her. During her time at NECC, she has been involved in numerous activities on campus as well as in the community. On campus, Phillips is part of the Pathways to

Academic & Career Excellence (PACE) program, a federally funded student support program; a presidential student ambassador, president of NECC's Phi Theta Honor Society, a member of the Early Childhood Education Club, and a new student orientation leader.

Phillips is also very involved in the community. She has volunteered at Emmaus House in Haverhill, providing tutoring and arts and craft activities for the children there. She also works with the JumpStart program as a JumpStart Corps team leader working with local schoolchildren to strengthen their language and reading skills.

According to Gail Feigenbaum, Early Childhood Education program coordinator, "Marie exemplifies the many qualities of a successful student who can serve as a role model and highlight the accomplishments that are possible through the community college experience."

Phillips will be attending Salem State University in the fall as an Early Childhood Education major. Phillips hopes to one day be a kindergarten teacher and possibly return to teach at NECC at a later point.



Upon learning she had been selected as commencement speaker, Phillips said, "Three years ago my first class at NECC fell on my daughter's birthday; this year's graduation also falls on her birthday. It is such a huge honor to have been chosen as this year's student speaker at the NECC Commencement Ceremony. I've been smiling nonstop since I received the news that I was chosen."

Phillips was nominated to be student speaker by Melissa Chandonnet, Jumpstart

Site Manager; Karen Mitchell, director of the PACE Program; Gail Feigenbaum, ECE program coordinator; and Mary Janowicz, Behavioral Science Department.

Over 1,000 graduates will receive certificates and associate degrees at the college's 52nd Annual Commencement, which will be held on Saturday, May 17 at 11 a.m. on Northern Essex's Haverhill Campus.

Daniel Rivera, Lawrence Mayor, will be the featured speaker.

Semana Hispana Calendar of Events 2014

Calendario de Eventos de Semana Hispana 2014

Pageant/Reinado Chiquitita & Infantil

May 17, 2014 - 6:00pm
YMCA
129 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

Pageant/Reinado Juvenil/Señorita

May 24, 2014 - 6:00pm
YMCA
129 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

VIP Luncheon/Almuerzo VIP

June 6, 2014 - 11:30am - 2:00pm
Lawrence Elks
652 Andover Street
Lawrence, MA 01843

P. O. Box 347 Lawrence, MA 01842

Sports/Deporte

June 7, 2014
10:00am - 3:00pm
Veteran Stadium
Lawrence, MA 01843

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

The Lawrence History Center is hosting a road race in the North Canal district of Lawrence to raise awareness of the History Center in the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence. The route highlights many of the revitalization efforts in the city's parks and historic mill buildings and the date, May 18, was selected to coincide with Ralph Fasanella Day, honoring the artist whose well-known paintings of The Great Strike honor the role of Lawrence in the labor movement. Please join us!

Date: Sunday, May 18, 2014

Time: 9:00 am

Registration and Start line:
Everett Mills Complex, 15 Union Street, Lawrence, MA 01840

Parking: Everett Mills Parking

Events Offered: 5K Run, 5K Walk, Kids Canal Dash (ages 12 and younger)



Registration Fee: \$25.00/person for 5k Run and Walk / \$1.00 (ages 12 and under) for Kid's Canal Dash (\$30.00/person - cash/check - for 5k Run and Walk on race day)

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES
AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS
STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

From Castle to Museum: The deCordova Sculpture Park

Learn how Boston collectors Julian and Lizzie deCordova built a hilltop house that was radically transformed into one of the first contemporary art museums in New England. On Monday, May 5, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, docent Jennifer Starr will take you on a virtual visit to the deCordova Sculpture Park and Museum, through historical photos and slides of current exhibits. She'll also talk about some of the institution's exciting future plans. After the lecture, Kathy Hersh will give a sneak preview of Nashua's 2014 International Sculpture Symposium. The event is free and open to the public. Registration is not required.

Learn to apply for scholarships

The Nashua Public Library will present "Scholarship Matters" on Thursday, May 22, at 7 p.m.

Joan Ryan will open your eyes to scholarships available to college students, if you take the time to gather eligibility documentation and create a winning portfolio. Find out how to maximize your child's natural talent and make the scholarship committee sit up and take notice.

Joan Ryan has over 25 years of experience counseling families on scholarships and is the author of "Scholarship Matters." Copies of the book will be available for purchase and signing at the event.

The library program is for parents and grandparents of students in middle school and up. It is free and open to the public; registration is not required.

Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, May 31, get away for a day to talk about "Philomena: A Mother, Her Son, and a Fifty-Year Search" by Martin Sixsmith, watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book is the true story of an Irish woman's search for the child she bore as a teenager who was taken from her by nuns and placed for adoption in America. The film, released in 2014, stars Judi Dench and was nominated for four Academy Awards. The discussions will be led by Lisa Allen. Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program.

The event runs from 10 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2014 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program. Space is limited and registration is required; go to www.tinyurl.com/npldiscussion. Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 if you have questions.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

May 14 Charla Informativa "Intimidación" 9:30 am
May 16 Almuerzo Especial. 11:30 am
May 16 Bingo Especial. 1:00 pm \$5
May 18 Casino Foxwoods. \$28
May 20 Funda de compra. 10:00-1:00 pm Tarjeta blanca
May 21 Pulguero. 9:30 am
May 22 Charla Informativa "Alzheimer's" 9:30 am
May 22 Reunión de los Veteranos. 2:00 pm
May 23 Viaje "Bolíche" 9:30 am
May 26 Centro Cerrado
May 27 Charla Informativa "Mecánica Corporal" 9:30 am
May 27 Micrófono Abierto. 1:00 pm
May 29 Día de juegos. 8:30 am

Upcoming Events

May 15 Informational Talk "Bullying" 9:30 am
May 16 Special Lunch. 11:30 am
May 16 Special Bingo! 1:00pm
May 18 Foxwoods Casino. \$28
May 20 Brown Bag. 10:00-1:00 pm. White Card
May 21 Yard Sale. 9:30-12:30pm
May 22 Informational Talk "Alzheimer's" 9:30 am
May 22 Veteran's Meeting. 2:00 pm
May 23 Bowling! 9:30 am
May 26 Center Closed.
May 27 Open Mic! 1:00 pm
May 28 Informational Talk "Body Mechanics" 9:30am
May 29 Field Day! 8:30 am

ANUNCIO GRATIS COMO CORTESIA A LA CIUDAD DE LAWRENCE

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE
DEPARTAMENTO
DE OBRAS PÚBLICAS

Programa de Desperdicio de Jardines:
Recogida de abril a diciembre 2014 en
las siguientes semanas

Abril:
Martes 22 a Viernes 25

Mayo:
Lunes 5 a Viernes 9
Lunes 12 a Viernes 16
Lunes 19 a Viernes 23

Junio:
Lunes 9 a Viernes 13
Lunes 16 a Viernes 20
Lunes 23 a Viernes 27

Julio:
Lunes 7 a Viernes 11
Lunes 21 a Viernes 25

Agosto:
Lunes 11 a Viernes 15
Lunes 25 a Viernes 29
Setiembre:
Lunes 8 a Viernes 12
Lunes 15 a Viernes 19
Lunes 22 a Viernes 26

Octubre:
Setiembre 29 a Viernes 3
Lunes 13 a Viernes 17
Lunes 20 a Viernes 24
Lunes 27 a Viernes 31

Para más información, llame at 978-620-3311 ó al 978-620-3090.



Los desechos
de jardines
residenciales NO
deben llevarse al
Patio de DPW.



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Cientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

Help Send a Child
to Camp Y-Wood!

Donate to the YWCA
Campership Fund

Your support
in any amount
can make all the
difference!

Wow! It's been a cold, snowy winter. It's hard to believe, but summer is just around the corner! Please consider making a donation to help send a child to YWCA Camp Y-Wood.

By giving to the YWCA Campership Fund, you'll help us achieve our goal of assuring that every child who wants to experience the joy of summer has the chance to do so. Camp Y-Wood, located on Captains Pond in rural Salem, NH, offers urban youth the chance to enjoy swimming, boating, skill-building sports programs, nature walks and hikes and arts and crafts, while developing leadership skills and simply enjoying the Great Outdoors.

Camp costs \$165 per week, and includes transportation to and from tYWCA's in Lawrence and Haverhill. And no matter how reasonable the price, we know some families simply can't afford that cost. .

Your donation in any amount will help put camp within reach for so many local children. Thank you for helping ensure a child has this marvelous experience!

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pet of the week at Nevins

LONGEST RESIDENT - SALLY

Darlin' Sally is an affectionate 6 year old indoor only kitty! In her prior home, where she was happy and loved her entire life, she was a mellow, secure kitty who gave lots of head butts and leg rubs. Her owners, who gave her up because cats were not allowed where they lived, described Sally as a snuggler, a kitty who liked to cuddle beside you on the sofa and in the blankets with you in bed.



Watch her video and you will see how sweet Sally can be. She kneads her bed before snuggling in for a nap. She did not jump on the counters or tables in her prior home and does like to use a scratching post. Sally is also very playful and adores catnip. She loves to chase toy mice around the house. Her favorite toy is the Cat's Meow battery operated toy.... she is a lot of fun to watch as she tries to catch the mouse's tail.

Why is Sally our longest resident? Sally finds life at the adoption center very stressful. Too many distractions, too noisy, too scary, so she sometimes can be tentative and nervous when meeting new people. Sally needs a quiet, low key home with cat savvy adults who will give her the time she needs to deal with the big changes in her life. Moving is scary! She would prefer to be the only pet.

TESS

Tess is a very pleasant 3 year old kitty! She is shy at first but then looking for affection and attention. Tess would do best in a low activity and quiet home.



Tess has lived with dogs before but not cats. A slow introduction would be needed with any animals in her new home. Tess would like to live with older, gentle children or adults. Tess is an indoor kitty.

Tess likes to play with crinkle balls and soft mice. Tess is a sunbather, if you have a ray of sunlight coming in your home, she will be on the floor enjoying it! Do you have a slower lifestyle that borders on peace and quiet? Tess would love to live with you. Tess is so very sweet and loving, come and meet her today!

REESE

Good day to you, I am Reese and I'm looking for my forever home. I am a sweet young gentleman who enjoys a lot of free time and being played with. I may need a little time to warm up to you but I assure you that I will love you if you love me. If I sound like a good match to you (And I don't see why I wouldn't) please come down and ask for me today.



BUBBY

Bubby is an 11 years young labrador retriever that is looking for his forever home. This sweet & goofy guy still has a lot of love to give and loves playing with his ball and squeaky toy. He will actually bring the ball back and toss it to you...or fling it at you ;) He would really be good for any type of home and would be fine being your only pet or with the right siblings he'd be glad to have canine company too. He is good around cats and children. He's never met a stranger as everyone he runs into is his friend!



JAX

Jax is a fluffy little guy that is only a year and a half old and looking for his perfect forever home. He can be a little shy at times so he would prefer a quiet and more stable home. He'd get along with just about anyone in your household including dogs, cats and children! Come and see this little fluffy guy today!



PUFF DADDY

Puff Daddy is an adorable Crested Fawn and White Runner drake. He is a real ladies man and would love a home that has some ladies to impress.



TRAINING FOSTERS NEEDED!

Are you living in the Methuen, MA area? Do you have experience with green horses, starting horses, or working through equine training issues? If you answered yes, please consider fostering for Nevins Farm and help a horse in need become more adoptable!


Dale a tus perros la dulce vida que se merecen:



Esteriliza siempre

La esterilización puede impedir que miles de animales nazcan, para tener que luchar por sobrevivir en las calles, ser abusados o terminar sometidos a eutanasia en refugios de animales a falta de un hogar amoroso. Ayuda a combatir la sobrepoblación animal. Esteriliza hoy.

Marjorie de Sousa
Y DOLCE, PARA
PETALATINO



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345.

Positions Available

dcrcr

MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
CONSERVATION AND RECREATION

DCR Lifeguards Wanted for
2014 Summer Season

Can you or someone you know swim 500 yards and
would like to work for DCR?

The Massachusetts Department of Conservation and Recreation is searching for additional Lifeguards for pools and waterfront areas statewide.

For more information please contact DCR Aquatics
at

DCR.Aquaticsunit@massmail.state.ma.us or call the
DCR Aquatics Hotline at (617) 626-1224 today!

All candidates must be 16 years old or older.

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE
LOCATION

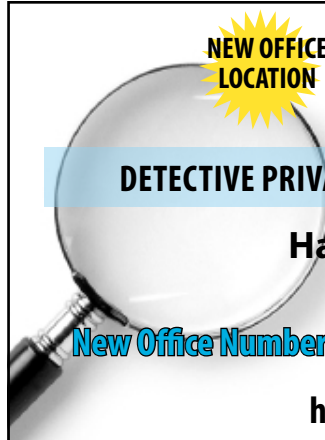
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



**Derriete el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil
encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about
spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish)
newspaper published four (4) times a
month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING
SALES

978.794.5360

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Arcaia
DIGITAL PRINTING
Galeria y Arteses

**ENMARCAMOS
CUADROS**
978-390-4081

Alonso Chaves
Artista Plástico

Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

**My Ayer Mill
Clock Tower**

Draw
Construct and
Compose

The great Ayer Mill the clock tower project,
consist of drawing or constructing the tower
capturing every detail you can see.

For painting you can use: paper, pencils,
paintings, markers, watercolor or tempera.

For the constructing you can use: wood,
cardboard, poster boards, plastic, foam, yeso,
or even leggos; any material that its flexible.
(We do not recomend the use of zink, metals,
iron or any other material that can be dangerous
or hazardous for the children.

**The contest will be from May 1, 2014
until May 30, 2014.**

Ages and Categories:
5-7 years | Painting
8-10 years | Construction or Painting
11-13 years | Construction or Painting

We will have 3 winners from each category
and per school. A total of 9 pricess. We will
also choose the number one most creative
and original of all of them. Paintings will
be put in exhibition at City Hall.

The award ceremony
will be Friday, May 30, 2014
de 3:00 pm a 5:00pm.

**My Ayer Mill
Clock Tower**

1 Draw
2 Construct and
3 Compose

El proyecto de la gran torre de reloj Ayer Mill, con-
siste en dibujar o construir la torre, capturando todo
detalle que puedas ver y creando una composición
de la torre.

Para pintar puedes usar: papel, lápices, pinturas,
marcadores, acuarelas o tempera.

Para construir puedes usar: madera, cartón, car-
tulina, plástico, yeso y hasta legos; cualquier mate-
rial flexible. (No recomendamos el uso de zinc, meta-
les, hierro u otro tipo de material que pueda
ser dañino para los niños)

**El concurso se llevará a cabo el
1 de mayo de 2014 hasta 30 de mayo de 2014.**

Edades y Categorías:
5-7 years | Pintura
8-10 years | Construcción o Pintura
10-11 years | Construcción o Pintura
12-13 years | Construcción o Pintura

Tendremos 3 ganadores por cada categoría y
por cada escuela, para un total de 12 premios. Tam-
bién escogeremos el trabajo con más originalidad
creatividad. Pinturas serán
puestas en exposición en el City Hall.

La exposición y ceremonia se llevará a
cabo el viernes 30 de mayo de 2014 de
3:00pm a 5:00pm.
Los proyectos deben
entregarse en el 161 Newbury st
Lawrence, MA 01841

TEXT YOUR ADDRESS FOR
A FREE CONSULTATION
781.281.8441 vivint.solar

Moreno Auto Repair **EL SOBRI AUTOBODY** **Q SEIDA** **TIENDA de CACHÉ** **MV CONSULTANT** **e COSTA** **Henry's**

Arcaia **BROTHERS JEWELRY** **RAFA STORE** **LCAT** **MELLO'S SUPER MARKET**

WINA EL DAPAZO **EL PEZ DORADO** **WIRELESS REPAIR SOLUTIONS** **TRUE PHOTO STUDIO** **TENARES TIRE SHOP**

FREE STAR EXPRESS **EXPRESS SHIPPING** **Rumbo**

For more information call 978-885-1842

Hablamos Español

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTAL DREAMS

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.

When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
**ETHER Complete UPPER,
LOWER, or PARTIAL
Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductoria

Adults **\$128**
Adultos
Children **\$145**
Niños

Includes Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center
978.683.2200